

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 75 (1948)
Heft: 8

Artikel: La barra dou chat : (patois de Rougemont)
Autor: S., Fredon de
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-226563>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La barra dou chat

(Patois de Rougemont)

Eun veyent di ma fenisra voyagy çaux galé socons dé mai que voyadzont dé tota la foircé den lo chi, mé remoujo ouna anhianna bouna gandoisa que mé javua racontayé ou carro d'on bœu yau bourlavé on bon fû de grêtzes que veniant dé la dzor et que pétavant à féré pjaijir et à bâdy dy bounés jidéés. L'anhian tzachiaux que mé racontavé cheta gandoise étai tot dzoyaux eun allument chon chetze-moque et cheti villia ami ché bouté à mé dere : chatou, té di, quand lo chiffre 7 lé jau traverscha par ouna barra ?

Pusche no chun chu piache té vu chein racontâ : Den lo vejenadzo dé la dzor yau no tzassivant ché trovavé dou tzans découssé partadji par la lemita dé doux districts dé nousré bi canton dé Vaud. Lé doux propriétèrés l'avont héréta chen dé lau parents que chun datavé dou teun dé Lau Excellenches.

Ché cognéchant dy qu'ésant di boubelons et qu'allavant vuarda lé modzons eunchumbio ; dé coussé la dzor, ésant devenus grands z'amis et quand chon jau ze anhians n'oubliavnt pas d'alla à la pinta la pze proutzo partadjy lo verre di vaudois eun dzuyent on binocle et eun ché raconteint lé j'affères dé la montagne et lao j'amours.

Tot l'é bin jau tantié ou dzor yau lo derri di doux lé jau po fenâ chon sou, l'autro dy sou ésai dza revoud et la vejun né chésai pâ dzainâ dé chéciendré dé dou on tré j'anduns entzu ly. Etais-ce lo hazard ou bun quoutié rujés po lai roba chon fun ? Qu'avaice bun pu ché pascha : chon vejun dé bijé n'avait-ce pas prai vuarda y boinés que marquavant les lemités ? Chun pau arrova. On s'expliquéret

galéjament lo premi yadzo qu'on ché reuncontrerét et tot runtrérét deun l'oirdre !

Dunche de, dunche fai ; l'autre vejun ch'é excuja et da bouta chen chu lo conto dou valet qué ésai on dzouno hommo dau canton de Berne et que tô fâi nè ché reproduiret pâ.

L'hunver ché pacha, lo fauri l'é revenu avoi lo tzant dy petioux z'ozis, lé brouchadés l'an resorraï avoi lé mourgai qu'annonçont la poya, lo tzautein l'a chuivi et nousrhommo dé jau tôt dzvaux ché promena chu lo tzan po vaïre che lo fun ésai moor. Ma, quenna fut pas cha churprise eun veyent lo sou dou vejun dza fena avoi on grand bocon dou chio einlévâ !

— L'a a dou diabio, ché de, ma coumun fère pô teri chun ou sar ; chen féré tru dé bruit et chen alla vers lo dzudzo. Tun concheil avoi châ fenna et aprî avai bun distiuta, lâi recoummundé dé bin ché vuarda d'atiuja, y va entzu lo vejun po lai dere prudamment que l'ai comprenjai rein, mâ que lo bocon était dza enlevâ !

Tot eun restent chu ouna prudenta réjerva, lo lésé dejai que ché ayeux sont todzo jau di braves dzeins qu'ésant hounîso et qu'avant todzo pratiqua lé dhi coumendements.

— Lé j'ez justament chu mé et on pourrai épai lé répachâ, chen faret ren dé maux, que d'hî l'autro.

Et chun atteindre la réponcha, y cométié à lé lière.

Tot l'é bun alla tantié ao chatiémo que dit : « *Tu ne déroberas point* », l'autro ché laivé dé couaité eun dejeint :

— Chetiché ne mé regarde pas, y faut le trachi !

Et y paré que dé dy inque que lo chiffre 7 lé barra au mointin.

(Traduction de Fredon de S.)

